

PHILIPS AVENT

0%
BPA



DE Für weitere Informationen über unser gesamtes Stillsortiment erreichen Sie uns unter diesen Rufnummern:
Deutschland **0800 180 8174** (gebührenfrei)
Österreich **0800 292 553** (gebührenfrei)
Schweiz **056 266 56 56**

ES Para recibir nuestro catálogo completo con los productos para el cuidado de la madre y del bebé,
llame gratuitamente al teléfono
900 97 44 35 (solo para España)

PT Para receber o catálogo Philips AVENT
contacte a linha
Verde Gratuita: 800 20 47 23

IL **1-800-500-000**
שרות לקוחות כמייל

BPA ist Bisphenol A. Dieses Produkt ist aus dem hochwertigen, goldfarbenen und BPA- freien Material Polyethersulfon (PES) hergestellt.
BPA es Bisfenol-A. Ese producto está fabricado con Polietersulfona (PES), material libre de BPA que tiene color miel.

BPA é o Bisfenol-A. Este produto utiliza Polietersulfona (PES), sem BPA e com uma cor mel.

BPA הוא ביספנוול-A. מוצר זה מכיל פוליאתרסולפון (PES), שאינו מכיל BPA וצבעו צבע דבש טבעי.

www.philips.com/AVENT

Philips AVENT, a business of Philips Electronics UK Ltd.
Philips Centre, Guildford Business Park, Guildford, Surrey, GU2 8XH

Trademarks owned by the Philips Group.
© Koninklijke Philips Electronics N.V. All Rights Reserved.

42133 5412 090

DE Isolierte Mikrofaser-Schultertasche

ES Conjunto de Vuelta al Trabajo

PT Conjunto de Viagem

IL תיק מבודד עשוי מבד מיקרוסיבים

DE 1. Kleine Starthilfe

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, die Gebrauchsanweisung für Ihre Milchpumpe sorgfältig durchzulesen. Es ist wichtig, genau zu wissen, wie Ihre Philips AVENT funktioniert. Sie sollten sie so lange nur zu Hause benutzen, bis Sie vollständig mit ihrem Gebrauch vertraut sind, bevor Sie sie auch unterwegs verwenden.

Die isolierte Schultertasche wurde speziell entwickelt, damit Sie Ihre Muttermilch diskret abpumpen und aufbewahren können, während Sie von Ihrem Baby getrennt sind, und um sie danach sicher nach Hause zu transportieren. Sie können Ihre Milchproduktion aufrecht erhalten, indem Sie zu einer Zeit abpumpen, zu der Sie normalerweise stillen würden, und einfach weiter stillen, wenn Sie bei Ihrem Baby sind.

Bevor Sie Ihre verwenden, sollten Sie sich mit Ihrer Hebamme oder Stillberaterin über Ihren Still- und Abpump-Plan beraten.

2. Vorbereitung für unterwegs

Stellen Sie vor dem Ausgehen sicher, dass Ihre Milchpumpe, die Muttermilchbehälter und die Verschlussdeckel gereinigt und sterilisiert worden sind. Der Pumpenkörper und die Einzelteile der Muttermilchbehälter sind spülmaschinenfest und zur Sterilisation geeignet*. Setzen Sie Ihre Milchpumpe mit sauberen Händen gemäß



der Gebrauchsanweisung für die Milchpumpen zusammen. Benutzen Sie dazu die Reise- und Trichterabdeckungen (siehe Abbildung), um die Pumpe für unterwegs steril und kompakt zu halten.

Schließen Sie keinen Behälter an der Pumpe an. Setzen Sie die Verschlussdeckel in die Schraubringe ein und schrauben Sie diese auf die Behälter. Legen Sie die Behälter mit den beiden gefrorenen Kühlpackungen aus dem Gefrierschrank in die isolierte Tasche.

* Bitte lesen Sie hierzu die ausführliche Gebrauchsanweisung.

3. Nach der Ankunft

Sobald Sie an Ihrem Zielort ankommen, legen Sie die Kühlpackungen in einen Gefrierschrank oder in das Gefrierfach eines Kühlschranks bis Sie wieder nach Hause gehen. Die Kühlpackungen müssen vor der Verwendung mindestens 2 Stunden lang gefrieren.

Wenn Sie zum Abpumpen bereit sind, waschen Sie Ihre Hände sorgfältig und reinigen Sie Ihre

Brüste und Brustwarzen mit einem sauberen, feuchten Tuch.

Nehmen Sie die Reise- und Trichterabdeckungen ab und schrauben Sie einen Muttermilchbehälter an die Pumpe (wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben). Wenn Sie mit dem Pumpen fertig sind, schrauben Sie den Behälter vom Pumpenkörper ab und verschließen ihn mit dem Schraubring, in den Sie zuvor den Verschlussdeckel eingelegt haben. Der Behälter mit abgepumpter Milch sollte sofort in den Kühlschrank gestellt werden. Für diskrete Aufbewahrung können Sie hierfür die beiliegende Tasche mit Kordelzug verwenden.

Reinigen Sie den Pumpenkörper, setzen Sie die Reise- und Trichterabdeckungen wieder auf und legen Sie die Teile in die isolierte Tasche. Sollten Sie die Pumpe nochmals verwenden wollen, muss sie zuvor erneut sterilisiert werden.

Bevor Sie sich auf den Heimweg machen, nehmen Sie die Kühlpackungen aus dem Gefrierfach und legen Sie sie in die Tasche auf den Behälter um die Milch während Ihrer Heimreise kühl zu halten. Um Auslaufen zu vermeiden, sollten die

Nach der Entnahme aus dem Gefrierfach halten zwei Kühlpackungen einen 125ml oder einen 260ml Muttermilchbehälter für bis zu 4 Stunden ausreichend kühl.

Warnung: Inhalt nicht verschlucken. Nicht in der Spülmaschine reinigen. Geeignet zum Gebrauch bei Temperaturen von -15°C bis +70°C.

Muttermilchbehälter immer aufrecht in der Tasche transportiert werden.

In heißen Klimen sollte die Tasche mit Muttermilch nicht in Fahrzeugen, Büroräumen, Schränken o.ä. aufbewahrt werden. Milch muss immer ausreichend gekühlt werden, damit sie nicht verdirbt.

4. Nach der Heimkehr

Sobald Sie nach Hause kommen, legen Sie die Kühlpackungen in den Gefrierschrank und stellen Sie die abgepumpte Milch in den Kühl- oder Gefrierschrank. Abgepumpte Muttermilch kann im Kühlschrank bis zu 48 Stunden (vom ersten Abpumpen an gerechnet) und im Gefrierschrank bis zu 3 Monate aufbewahrt werden. Lagern Sie Muttermilch immer im hinteren Teil des Kühlschranks, niemals in der Tür. Ihr Milchpumpenkörper und Ihre Muttermilchbehälter MÜSSEN vor jedem Gebrauch sterilisiert werden*. Die isolierte Tasche sowie die übrigen Pumpenteile sollten nach jeder Benutzung mit einem weichen, feuchten Tuch gereinigt werden.

* Bitte lesen Sie hierzu die ausführliche Gebrauchsanweisung.

Bitte beachten Sie, dass die Aufbewahrungsdauer für Milch je nach Abpump- und Aufbewahrungsbedingungen variieren kann. Die obige Information ist nur eine Empfehlung. Bitte lassen Sie sich von Ihrer Hebamme oder Stillberaterin über die Richtlinien zur Milchaufbewahrung beraten.

Kühlpackungen entsprechen Norm EN 12546/3.

1. Primeros pasos

Tómese el tiempo necesario para leer el folleto de instrucciones y familiarizarse así con su extractor. Es importante que usted sepa cómo funciona exactamente su Extractor de Leche Electrónico Individual Philips AVENT. Se aconseja que se acostumbre en casa al manejo del extractor hasta que se sienta cómoda con el mismo, antes de proceder a utilizarlo fuera del hogar.

La bolsa para su Extractor de Leche Electrónico Individual ha sido especialmente diseñada para que usted pueda, de manera discreta, extraer y guardar la leche de su pecho mientras se encuentra lejos de su bebé, permitiéndole llevarla a casa de forma segura. Podrá usted extraer la leche en los momentos en que normalmente hubiera procedido a la lactancia, y continuar con la toma con leche materna cuando usted y su bebé estén juntos de nuevo.

Antes de utilizar su Extractor de Leche Electrónico Individual consulte con un técnico sanitario o asesor en lactancia en relación a su programación de extracción de leche y de tomas.

2. Cómo embalar

Antes de salir, asegúrese de que la carcasa de su extractor, los tarritos conserveros para la leche materna y los discos selladores se lavan y esterilizan. La carcasa del extractor y los componentes de almacenamiento de leche pueden ser usados de forma



segura con lavavajillas y esterilizadores*. Asegúrese siempre de que sus manos estén limpias antes de guardar su extractor en la bolsa de transporte, utilizando la tapa de embocadura y la base de sellado a fin de mantener el extractor estéril y compacto para viajar, tal como se muestra.

No dejar fijados los tarritos al extractor. Colocar los discos selladores en las tapas con cierre a rosca y roscar éstas en los tarritos conserveros. Embalar los tarritos conserveros en la bolsa térmica de transporte junto con las dos petacas congelables extraídas, ya congeladas, del congelador.

* Véase el folleto de instrucciones para los detalles completos.

3. A la llegada

Tan pronto como llegue a su destino, coloque las petacas congelables en el congelador hasta que sea el momento de volver a casa. Las petacas congelables deben permanecer en el congelador al menos durante dos horas antes de poder ser utilizadas.

Cuando esté usted lista para la extracción, debe lavarse las manos

minuciosamente y limpiar los pechos y pezones con un paño húmedo limpio.

Retirar la tapa de embocadura y la base de sellado y roscar un tarrito conservero de leche en el extractor tal como se muestra en el folleto de instrucciones. Cuando haya finalizado la operación de extracción de leche, desenroscar el tarrito del extractor y cerrar con la tapa con cierre a rosca a la que se le incorporará un disco sellador. Colocar inmediatamente en el refrigerador el tarrito con la leche materna extraída. Se puede utilizar el estuche suministrado para un almacenamiento más discreto.

Lavar la carcasa del extractor, volver a colocar la tapa de embocadura y la base de sellado y colocar en la bolsa térmica de transporte. Si se desea utilizar de nuevo el extractor deberá procederse a una nueva esterilización.

Cuando esté usted lista para marcharse, saque los tarritos conserveros de leche del refrigerador. Saque las petacas congelables del congelador y colóquelas dentro de la bolsa de transporte sobre la parte superior del tarrito. Esto mantendrá la leche fría durante el viaje de vuelta a

Nota: Cuando se retiran del refrigerador, las dos petacas congelables pueden mantener 1 tarrito x 125 ml (4 onzas) o 1 tarrito x 260 ml (9 onzas) de leche materna suficientemente fríos hasta hasta 4 horas. Precaución: No tragar el contenido de las petacas. No utilizar en lavavajillas. Apto para el uso entre -15 °C y +70 °C.

casa. Asegúrese de que los tarritos se transportan de pie dentro de la bolsa de transporte, para evitar derrames.

En climas cálidos, debe evitarse almacenar la bolsa de transporte, conteniendo la leche materna extraída, en el coche, oficina, armarios, etc. La leche debe enfriarse suficientemente para evitar que se estropee.

4. Al volver a casa

Tan pronto como llegue a casa, coloque las petacas congelables en el congelador y la leche extraída en el refrigerador o en el congelador. La leche puede ser almacenada hasta 48 horas (contado a partir de la primera extracción) en el refrigerador y hasta 3 meses en el congelador. Almacenar siempre la leche materna en la parte posterior del refrigerador; no en la parte de la puerta. Deberá esterilizar la carcasa de su Extractor Electrónico de Leche Individual y los tarritos conserveros de leche antes de cada uso*. Limpiar la bolsa térmica de transporte y otros componentes del extractor con un paño húmedo suave después de cada uso.

* Véase el folleto de instrucciones para los detalles completos.

Nota: Los tiempos de almacenamiento de la leche pueden variar en base a las condiciones tanto de su obtención como de su almacenamiento. La información presentada aquí para el almacenamiento es sólo una sugerencia. Sírvanse contactar con un técnico sanitario o asesor en lactancia con respecto a las directrices a seguir para los tiempos de almacenamiento de la leche.

Petacas congelables conforme a EN 12546 parte 3

Dedique algum tempo à leitura do Folheto de instruções para se familiarizar com a bomba. É importante que saiba exactamente como funciona a Bomba Tira Leite Electrónica Simples da Philips AVENT. Deve utilizar a bomba apenas em casa até se sentir completamente confortável com a mesma antes de começar a utilizá-la fora de casa.

A bolsa da Bomba Tira Leite Electrónica Simples foi concebida especificamente para que possa extrair e guardar de forma discreta o seu leite enquanto estiver longe do seu bebé e para que possa transportar o leite para casa de forma segura. Pode manter o seu leite se o extrair à hora em que normalmente iria amamentar o seu bebé e continuar a amamentar mesmo quando não está junto do seu bebé.

Antes de utilizar a Bomba Tira Leite Electrónica Simples, consulte o seu médico ou conselheiro de amamentação para obter orientações acerca do seu horário de amamentação e extracção de leite.

2. Como guardar a bomba

Antes de sair de casa, certifique-se de que o corpo da bomba, os recipientes para guardar o leite e os discos de isolamento estejam limpos e esterilizados. O corpo da bomba e os componentes para guardar o leite podem ser esterilizados e lavados na



máquina*. Certifique-se sempre de ter as mãos limpas antes de guardar a bomba na bolsa, utilizando a cobertura afunilada e a base de isolamento para manter a bomba esterilizada e compacta durante o percurso, como é indicado.

Não coloque recipientes na bomba. Coloque os discos de isolamento nas rosca e enrosque-as nos recipientes de leite. Coloque os recipientes de leite no conjunto de viagem com as duas compressas de arrefecimento retiradas do congelador.

* Consulte o Folheto de instruções para obter mais detalhes.

3. À chegada

Assim que chegar ao seu destino, coloque as duas compressas de arrefecimento no congelador até voltar para casa. As compressas de arrefecimento devem permanecer no congelador durante 2 horas antes de serem utilizadas.

Quando estiver pronta para extrair o leite, deve lavar as mãos cuidadosamente e limpar os seios e mamilos com um pano macio e limpo.

Retire a cobertura afunilada e a base de isolamento e enrosque um recipiente de leite na bomba como é mostrado no Folheto de instruções. Quando tiver terminado de extrair o leite, desenrosque o recipiente de leite do corpo da bomba e isole-o com a rosca e com o respectivo disco de isolamento colocado. Coloque de imediato o recipiente com o leite no frigorífico. Pode utilizar a mala com alça fornecida para um armazenamento discreto.

Lave o corpo da bomba, volte a colocar a cobertura afunilada e a base de isolamento e coloque-os no conjunto de viagem. A bomba deve ser esterilizada se desejar utilizá-la novamente.

Quando estiver pronta para voltar a casa, retire o recipiente de leite do frigorífico. Retire as compressas de arrefecimento do congelador e coloque-as no interior da bolsa por cima do recipiente. Este procedimento irá manter o leite fresco durante o percurso de

Nota: Quando são retiradas do congelador, as duas compressas de arrefecimento conseguem garantir a temperatura adequada de um recipiente de 125 ml/4oz ou de um recipiente de 260 ml/9oz durante um máximo de 4 horas. Cuidado: Os conteúdos não devem ser engolidos. Não lavar a máquina. Adequado para uma utilização entre -15°C e +70°C.

regresso. Certifique-se de que os recipientes são transportados na vertical no interior da bolsa para evitar derramamento de leite.

Em climas quentes, evite guardar a bolsa com o leite extraído num carro, escritório, armário, etc. O leite deve estar suficientemente fresco para evitar que se estrague.

4. Quando regressar a casa

Assim que chegar a casa, coloque as compressas de arrefecimento no congelador e o leite extraído no frigorífico ou no congelador. O leite pode ser guardado durante 48 horas (a partir do momento em que foi extraído) no frigorífico e durante 3 meses no congelador. Guarde sempre o leite na parte posterior do frigorífico e não na porta. Deve esterilizar o corpo da Bomba Tira Leite Electrónica Simples e os recipientes de leite antes de cada utilização*. Limpe o conjunto de viagem e as outras peças da bomba com um pano macio e limpo após cada utilização.

* Consulte o Folheto de instruções para obter mais detalhes.

Nota: O intervalo de armazenamento do leite pode variar com base nas condições de extracção e armazenamento. Estas informações de armazenamento são apenas uma sugestão. Contacte o seu médico ou conselheiro de amamentação para obter indicações acerca do armazenamento do leite.

Compressas de arrefecimento em conformidade com a norma EN 12546 pt3

1. התחלה

אנא הקדישי זמן כדי לקרוא את עלון הוראות זה בעיון וללמוד בעזרתו להכיר את המשאבה שברשותך. חשוב מאוד שתכירי אין משאבת החלב האלקטרונית החד-צדדית Philips AVENT שלך עובדת. השתמשי במשאבה בבית עד שתרגישי איתה לגמרי בנוח, ורק לאחר מכן התחילי להשתמש בה גם מחוץ לבית.

תיק המשאבה האלקטרונית החד-צדדית תוכנן במיוחד כדי שתוכלי לשאוב ולאחסן את החלב כאשר את לא ליד התינוק, ולאחר מכן לשאת אותו הביתה בבטחה. תוכלי לשמור על אספקת החלב באמצעות שאיבה בשעות בהן היית בדרך כלל מניקה, ולהמשיך את ההנקה כאשר את ותינוקן ביחד.

לפני השימוש במשאבת החלב האלקטרונית החד-צדדית, היועצי בבקשה עם רופא או עם יועץ הנקה לגבי לוח הזמנים להנקה ושיאיבת החלב.

2. איך ומה לארוז?

לפני שאת יוצאת מהבית וודאי כי גוף משאבת החלב, מיכלי החלב וטבעות האיטום נקיות ומעוקרות. גוף המשאבה ומיכלי החלב ניתנים לעיקור ולשטיפה במדיח הכלים*. לפני הכנסת משאבת החלב לתיק וודאי תמיד כי ידיך נקיות וכי את משתמשת בכיסוי המשפך ובאטם הבסיס, כפי שמוצג בתרשים, כדי לשמור על המשאבה קומפקטית וסטרילית



אין לחבר את המיכלים למשאבה. הבריגי את טבעות האיטום אל המיכלים. ארזי את מיכלי החלב בתוך תיק הנשיאה המבודד.

* לפרטים מלאים, פני לעלון ההוראות.

3. עם הגעתך

ברגע שהגעת ליעדך, הכניסי את שקיות הקירור למקפיא, והוציאי אותן רק כשאת מוכנה לצאת לבייתך. על שקיות הקירור להימצא במקפיא לפחות שעתיים (2 שעות) לפני השימוש.

כאשר את מוכנה לשאוב את החלב, עליך לשטוף את הידיים ביסודיות ולנקות את השדיים והפטמות בעזרת מטלית לחה ונקייה.

הסירי את מכסה המשפך ואת אטם הבסיס והבריגי את מיכל חלב אחד אל המשאבה, כפי שמוצג בעלון ההוראות. בסיום השאיבה הבריגי ונתקי את המיכל מגוף המשאבה ואטמי אותו בעזרת טבעת האיטום. את המיכל המלא הכניסי מייד למקרר. תוכלי להשתמש בתיק הגומי המצורף לאחסון דיסקרטי.

שטפי את גוף המשאבה, הרכיבי מחדש את כיסוי המשפך ואטם הבסיס, והחזירי את המשאבה לתיק. אם תרצי

להשתמש שוב במשאבה יהיה עליך לעקרה מחדש.



כאשר את מוכנה לצאת לבייתך, הוציאי את מיכלי החלב מהמקרר ואת שקיות הקירור מהמקפיא, והכניסי אותן לתיק כך שימצאו מעל למיכלי החלב. כך החלב ישמר מקורר בדרכך הביתה. וודאי כי המיכלים בתיק ממוקמים כך שצידם העליון פונה כלפי מעלה.

בתנאי מזג אוויר חם, יש להימנע מאחסון התיק המכיל את מיכלי החלב המלאים במכונית, משרד, ארון וכו'. יש לקרר את החלב בצורה נאותה כדי למנוע את קלקולו.

4. כאשר חזרת לביתך

ברגע שהגעת הביתה, הכניסי את שקיות הקירור למקפיא, ואת מיכל החלב למקרר או למקפיא. את החלב ניתן לאחסן עד 48 שעות (מרגע שאיבתו) במקרר, ועד 3 חודשים במקפיא. יש לאחסן את החלב בחלקו האחורי של המקרר ולא בדלת. חובה לעקר את משאבת החלב האלקטרונית החד-צדדית ואת מיכלי החלב לפני כל שימוש*.

מטלית לחה ורכה לאחר כל שימוש.

* לפרטים מלאים, פני לעלון ההוראות.

הערה: זמני אחסון החלב משתנים כתלות בתנאי השאיבה והאחסון. המידע אודות האחסון הנכלל במסגרת עלון זה הינו לצורך הערכה בלבד. אנא צרי קשר עם רופא או יועץ הנקה כדי לקבל הנחיות נוספות לאחסון החלב.

הערה: לאחר הוצאתן מהמקפיא, שתי שקיות קירור ישמרו על מיכל בנפח של 125 מ"ל, או 260 מ"ל מספיק קריר למשך 4 שעות.

זהירות: אין לבלוע את התכולה. אין לנקות במדיח כלים. מתאימות לשימוש בטמפרטורה שבין 15°C- -70°C+.

